



Рамочная Конвенция об изменении климата

Distr.: General
21 October 2009
Russian
Original: English

Специальная рабочая группа по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу

Девятая сессия

Бангкок, 28 сентября - 9 октября 2009 года,
и Барселона, 2-6 ноября 2009 года

Пункт 3 повестки дня

Рассмотрение дальнейших обязательств для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу

Рассмотрение информации о потенциальных экологических, экономических и социальных последствиях, в том числе о побочных воздействиях, инструментов, политики, мер и методологий, имеющих в распоряжении Сторон, включенных в приложение I

Пересмотренная записка Председателя*

Резюме

Председатель Специальной рабочей группы по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу пересмотрел документ FCCC/KP/AWG/2009/12, с тем чтобы отразить ход дискуссий между Сторонами на первой части СРГ-КП 9. Настоящая пересмотренная записка, FCCC/KP/AWG/12/Rev.1, послужит основой для рассмотрения информации о потенциальных экологических, экономических и социальных последствиях, в том числе о побочных воздействиях, инструментов, политики, мер и методологий, имеющих в распоряжении Сторон, включенных в приложение I, на возобновленной девятой сессии. Кроме того, в соответствии со своей программой работы СРГ-КП препроводит результаты работы над данным вопросом, проделанной в ходе девятой сессии, на рассмотрение Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, на ее пятой сессии.

* Настоящий документ был представлен после установленного срока ввиду короткого промежутка времени между первой частью девятой сессии Специальной рабочей группы по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу и ее возобновленной сессии.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1–4	3
А. Мандат.....	1–2	3
В. Сфера охвата записки	3	3
С. Возможное решение Специальной рабочей группы по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу.....	4	3
Приложение		
Текст по вопросу о потенциальных последствиях для дальнейшего рассмотрения Специальной рабочей группой по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу на ее возобновленной девятой сессии	1–16	4

Введение

А. Мандат

1. На своей восьмой сессии¹ Специальная рабочая группа по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу (СРГ-КП) просила своего Председателя вновь пересмотреть приложение I к докладу о работе этой сессии, с тем чтобы отразить итоги неофициального совещания, которое состоялось 10-14 августа 2009 года.

2. На этой же сессии² СРГ-КП просила своего Председателя пересматривать документацию для каждой из ее сессий и возобновленных сессий на основе обсуждений между Сторонами на этих сессиях.

В. Сфера охвата записки

3. Настоящий документ представляет собой пересмотренный вариант документа FCCC/KP/AWG/2009/12, отражающий ход дискуссий, проведенных Сторонами на первой части СРГ-КП 9.

С. Возможное решение Специальной рабочей группы по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу

4. Согласно программе работы СРГ-КП на ее девятой сессии будет предложено рассмотреть настоящую пересмотренную записку в целях препровождения результатов работы ее девятой сессии на рассмотрение Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, на ее пятой сессии.

¹ FCCC/KP/AWG/2009/9, пункт 30.

² FCCC/KP/AWG/2009/9, пункт 23.

Приложение

Текст по вопросу о потенциальных последствиях для дальнейшего рассмотрения Специальной рабочей группой по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу на ее возобновленной девятой сессии

A. Обоснование¹

1. Специальная рабочая группа по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу (СРГ-КП) вновь подтвердила, что ее работа по рассмотрению информации о потенциальных экологических, экономических и социальных последствиях, в том числе о побочных воздействиях, инструментов, политики, мер и методологий, имеющихся в распоряжении Сторон, включенных в приложение I (далее упоминаемых как потенциальные последствия), должна определяться и проводиться на основе пункта 3 статьи 2 и пункта 14 статьи 3 Киотского протокола, соответствующих положений и принципов Конвенции и на наилучшей имеющейся научной, социальной, экологической и экономической информации. В частности, СРГ-КП подчеркнула, что ее работа должна определяться конечной целью Конвенции, предусмотренной в ее статье 2.

2. – исключен²

3. СРГ-КП отметила, что рамки для этого процесса были установлены в решениях 15/СМР.1, 27/СМР.1 и 31/СМР.1.

B. Рамки для работы

4. СРГ-КП также отметила, что дальнейшая работа над этим вопросом должна, в соответствии с положениями, принципами и соответствующими статьями Конвенции и Киотского протокола, основываться на соответствующих решениях Конференции Сторон и Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, а также на работе, проводимой другими органами, и на других процессах в рамках Конвенции и Киотского протокола в целях сохранения подхода, согласующегося с работой, проводимой по линии других процессов РКИКООН.

5. СРГ-КП далее отметила, что [стремление к сведению к минимуму] [сведение к минимуму] неблагоприятных воздействий действий по предотвращению изменения климата представляет собой общую озабоченность как для развивающихся, так и для развитых стран. Она вновь подтвердила, что действия по предотвращению изменения климата могут иметь как позитивные, так и негативные последствия, и приняла решение о том, что [ее работа над этим вопро-

¹ Заголовки были включены сопредседателями лишь для информационных целей и для облегчения структуры текста.

² Одна Сторона обратилась с просьбой сохранить первоначальный текст, содержащийся в пункте 2 приложения к документу FCCC/KP/AWG/2009/12.

сом должна быть сфокусирована на сведениях к минимуму негативных потенциальных последствий для Сторон, в особенности для Сторон, являющихся развивающимися странами.] [внимание следует уделять] [основным аспектом ее работы является] [сведение к минимуму] [, вопрос о том, как свести к минимуму] потенциальные негативные последствия для развивающихся стран]. СРГ-КП далее отметила, что работа над потенциальными последствиями должна:

- a) подкреплять и дополнять усилия по предотвращению изменения климата;
- b) основываться на опыте Сторон и извлеченных уроках;
- c) [учитывать роль национальных [климатических] политики и мер с точки зрения потенциальных неблагоприятных социальных, экологических и экономических воздействий на другие Стороны, в особенности на Стороны, являющиеся развивающимися странами;]
- d) [[обеспечивать сбалансированное рассмотрение] [обеспечивать рассмотрение и] негативных и позитивных последствий.]

C. Уязвимость и способность реагировать на воздействия потенциальных последствий

6.

Вариант 1: СРГ-КП признала, что, хотя потенциальные негативные последствия представляют собой вызов для всех Сторон, они будут наиболее серьезны для Сторон, являющихся развивающимися странами, в особенности тех из них, которые определены в пунктах 8 и 9 статьи 4 и в пункте 10 статьи 4 Конвенции.

Вариант 2: СРГ-КП признала, что, хотя потенциальные негативные последствия представляют собой вызов для всех Сторон, они будут наиболее серьезными для Сторон, являющихся развивающимися странами, в особенности для самых бедных и уязвимых Сторон, являющихся развивающимися странами [, которые в меньшей степени способны реагировать на них].

D. Углубление понимания

7. [[СРГ-КП отметила сложный характер этого вопроса, в том числе в связи с оценкой последствий инструментов, политики, мер и методологий, имеющих в распоряжении Сторон, включенных в приложение I.] Она далее отметила, что [могут возникнуть проблемы] в деле прогнозирования, отнесения на чей-либо счет и количественного определения потенциальных последствий ввиду наличия многочисленных экономических и социальных факторов и различий в политических целях. [Она также отметила, что [воздействия потенциальных последствий] потенциальные последствия [зависят от] [будут находиться под влиянием] институционального потенциала и рамок регулирования в странах, не включенных в приложение I.]

{Дополнительный текст будет разработан позднее}

[Любая оценка испытываемых воздействий должна основываться на доказательстве фактических воздействий и последствий] [, а также основываться на негативных последствиях, с которыми сталкиваются или будут сталкиваться Стороны, являющиеся развивающимися странами].

8.

(Вариант 1 исключается.)

Вариант 2: СРГ-КП отметила, что существует необходимость в более глубоком понимании потенциальных последствий и в увеличении объема имеющихся доказательств [фактических воздействий] [наблюдаемых последствий]. [При уделении первоочередного внимания негативным последствиям для развивающихся стран] это может быть достигнуто при помощи различных средств, в том числе:

Вариант 3: СРГ-КП отметила, что необходимо добиться более глубокого понимания потенциальных последствий и других наблюдаемых воздействий. СРГ-КП отметила сложность этого вопроса, в том числе в связи с оценкой последствий [инструментов, политики, мер и методологий], имеющихся в распоряжении Сторон, включенных в приложение I. Она далее отметила, что существуют проблемы, связанные с прогнозированием, отнесением на чей-либо счет и количественным определением потенциальных последствий ввиду, в частности, наличия многочисленных экономических и социальных факторов и различий в политических целях. Она также отметила, что воздействия потенциальных последствий могут зависеть от институционального потенциала и рамок регулирования в Сторонах, не включенных в приложение I.

[СРГ-КП далее отметила, что [, возможно, будет полезно] [необходимо] провести оценку потенциальных воздействий и последствий и что любая оценка воздействий будет основываться на доказательствах наблюдаемых воздействий и последствий.] Углубления понимания можно достичь при помощи различных средств, в том числе:

b) оценки потенциальных последствий и наблюдаемых воздействий, проводимой, в частности, соответствующими национальными институтами и международными организациями;

c) информации в рамках [существующей] работы по линии Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО) и Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА), [результатов работы Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ-ДМС)], а также работы Группы экспертов по передаче технологии (ГЭПТ) и других органов РКИКООН, которая может иметь отношение к рассмотрению вопроса о потенциальных последствиях.

Е. Разработка политики и мер

9. СРГ-КП подчеркнула

Вариант 1: [обязанность Сторон, включенных в приложение I, стремиться к разработке] [необходимость того, чтобы Стороны, включенные в приложение I, [стремились к разработке][разрабатывали]] [что Стороны, включенные в приложение I, должны стремиться к разработке] политики и мер согласно статье 2 Киотского протокола [тщательным образом], в соответствии с положениями и принципами Конвенции [, в особенности с ее статьей 3.5], с тем чтобы [стремясь к сведению к минимуму] [свести к минимуму] [негативные потенциальные последствия] [неблагоприятные последствия] [этих политики и мер].

Вариант 2: что тщательная разработка Сторонами, включенными в приложение I, политики и мер согласно статье 2 Киотского протокола могла бы содействовать осуществлению ими таких политики и мер согласно статье 2.3 Киотского

протокола таким образом, чтобы свести к минимуму негативные потенциальные последствия. [Особое внимание следует уделять статье 3.5 Конвенции.] [В этом контексте СРГ-КП подчеркнула важность статьи 3.5 Конвенции.] [[Разработка и] Осуществление таких политики и мер должно проводиться с учетом принципов [руководствуется принципами] Конвенции [,в особенности] [,включая] [,помимо прочего,] ее статьей 3.5].

10.

Вариант 1: [СРГ-КП подчеркнула, что [Стороны, включенные в приложение I,] [которые в состоянии сделать это,] должны оказывать поддержку Сторонам, не включенным в приложение I, в сведении к минимуму негативных потенциальных последствий и в максимизации позитивных потенциальных последствий политики и мер согласно статье 2 путем, помимо прочего, укрепления их институционального потенциала и рамок регулирования.]

Вариант 2: СРГ-КП подчеркнула, что [Сторонам, не включенным в приложение I, следует стремиться] укреплять свой институциональный потенциал и свои рамки регулирования, с тем чтобы свести к минимуму негативные потенциальные последствия и обеспечить максимальные позитивные потенциальные последствия [политики и мер согласно статье 2] [действий по предотвращению изменения климата] [Сторон]. [[В этой связи Сторонам следует обмениваться информацией и наилучшей практикой в целях решения этих проблем, и, когда это необходимо, Сторонам, включенным в приложение I, [которые в состоянии сделать это,] следует оказывать поддержку Сторонам, не включенным в приложение I,] в этих усилиях.]

11.

Вариант 1: СРГ-КП приняла решение о том, что могут использоваться существующие руководящие принципы, содержащиеся в решении 15/СМР.1. В ходе их пересмотра следует выявлять пробелы, с тем чтобы [разработать руководящие принципы] [пересмотреть существующие руководящие принципы, содержащиеся в решении 15/СМР.1,] на второй период действия обязательств³ для оказания помощи Сторонам, включенным в приложение I, в оценке потенциальных последствий [,и приняла решение продолжить рассмотрение возможных элементов этих руководящих принципов на своей xx сессии].

Вариант 2: СРГ-КП приняла решение пересмотреть содержащиеся в решении 15/СМР.1 существующие руководящие принципы для подготовки информации, требуемой согласно статье 7 Киотского протокола.

12. [СРГ-КП отметила, что [один из путей] [для Сторон] в целях оказания содействия разработке и выбору [политики и мер] [действий по предотвращению изменений климата] [Сторонами, включенными в приложение I,] заключается в выявлении потенциальных последствий [, в том числе путем использования оценок воздействий], связанных с конкретными инструментами, политикой и мерами, которые рассматриваются или осуществляются Сторонами, включенными в приложение I, и [затем] в [их учете при окончательной доработке] [осуществлении] этих политики и мер] [разработке путей и средств сведения к минимуму этих последствий [для Сторон, не включенных в приложение I] [для всех Сторон]].⁴

³ Использование курсива указывает на то, что формулировки являются предметом обсуждений между Сторонами.

⁴ Ряд Сторон указали на то, что этот текст можно разместить перед пунктом 9.

Е. Осуществление

13. [СРГ-КП подчеркнула, что при осуществлении пункта 3 статьи 2 и пункта 14 статьи 3 Киотского протокола Стороны, включенные в приложение I, не должны прибегать к односторонним мерам против импорта из развивающихся стран по соображениям защиты и стабилизации климата. Такие меры будут представлять собой нарушения положений и принципов Конвенции, в частности принципов, зафиксированных в пунктах 1 и 5 статьи 3.]

14. [СРГ-КП отметила необходимость наличия [канала] [оперативно действующего механизма], через посредство которого Стороны, не включенные в приложение I, могут сообщать о воздействиях и последствиях политики и мер Сторон, включенных в приложение I, для Сторон, не включенных в приложение I, [а также необходимость создания общей площадки, в рамках которой может осуществляться постоянный обмен мнениями.] [Стороны, не включенные в приложение I, представляют надежную информацию о своих конкретных потребностях и озабоченностях в связи с неблагоприятными и благоприятными социальными, экологическими и экономическими воздействиями действий по предотвращению изменения климата, предпринимаемых Сторонами. Стороны, не включенные в приложение I, представляют информацию о воздействиях мер реагирования в своих национальных сообщениях. СРГ-КП приняла решение о том, что КС/СС следует разработать руководящие принципы для Сторон, не включенных в приложение I, в целях улучшения представления информации об этих воздействиях.]

[В соответствии с решением 27/СМР.1 Комитет по соблюдению рассматривает вопросы, связанные с осуществлением пункта 14 статьи 3 Киотского протокола с точки зрения потенциальных последствий.]

[СРГ-КП далее отметила, что согласно решению 27/СМР.1 подразделение по стимулированию Комитета по соблюдению отвечает за поощрение соблюдения Сторонами своих обязательств согласно Киотскому протоколу с учетом их общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей.]

СРГ-КП отметила, что одним из путей содействия соблюдению Сторонами, включенными в приложение I, их обязательств по пункту 3 статьи 2 Киотского протокола является предоставление затронутым Сторонам возможности представлять вопросы, связанные с осуществлением мер реагирования, на рассмотрение подразделения по стимулированию Комитета по соблюдению.]]⁵

15.

Вариант 1: СРГ-КП признала, что сотрудничество между Сторонами в области дальнейшей разработки и применения технологий могло бы способствовать сведению к минимуму негативных последствий. Она отметила необходимость в технологическом сотрудничестве и передаче технологий развивающимся странам в целях укрепления потенциала развивающихся стран, а также необходимость в финансовых средствах и инструментах управления рисками, включая экономическую диверсификацию, для оказания содействия развивающимся странам в оценке потенциальных последствий и решении связанных с ними проблем.

⁵ Ряд Сторон отметили, что этот текст дублирует формулировку, содержащуюся в разделе В.

{Место для предложения о проведении различия между оценкой последствий и путями решения связанных с ними проблем}

Вариант 2: СРГ-КП признала, что сотрудничество между Сторонами в области дальнейшей разработки технологий могло бы иметь благотворное влияние, в том что касается потенциальных последствий. Она отметила необходимость укрепления потенциала развивающихся стран в деле оценки потенциальных последствий и решения связанных с ним проблем.

G. Соображения в отношении дальнейшей работы

16. [Стороны отметили, что работа над этим вопросом должна быть сведена в единое русло в целях избежания дублирования и сохранения подхода, который является последовательным и согласованным с другой работой, осуществляемой в рамках процесса РККООН, в том числе благодаря возможности создания совместных групп].]
